

# 在纪念中美建交40周年招待会上的致辞

(2019年1月10日,人民大会堂金色大厅)

中华人民共和国副主席 王岐山

女士们,先生们,朋友们:

大家中午好!  
今天,我们在这里举办招待会,纪念中美建交40周年。

40年前,中美两国领导人从两国人民根本利益出发,以非凡的战略眼光和卓越的政治勇气,作出中美建交的历史性决定,掀开了中美关系新的一页。

邓小平同志当年曾强调,随着时间的推移,中美建交对于发展两国关系和维护世界和平的深远影响,必将越来越充分地显示出来。历史已经证明了这一富有远见的判断。当前,中美关系已成为当今世界最具潜力、最有重要影响的双边关系之一。

习近平主席指出,中美双方有一千条理由把中美关系搞好,没有一条理由把中美关系搞坏,合作是双方最好的选择。近期,习近平主席和特朗普总统成功会晤、通电话,并就中美建交40周年互致了贺信。两国元首积极评价40年来中美关系的历史性发展。习主席指出,双方要共同推进以协调、合作、稳定

为基调的中美关系,让两国关系发展更好造福两国人民和世界各国人民。特朗普总统强调,发展合作和建设性的中美关系是他的优先事项。两国元首达成的重要共识为双方推动中美关系进一步发展指明了方向。

回望40年,中美关系历经风雨,砥砺前行,取得了当年人们难以想象的巨大成就,不仅给两国人民带来了巨大利益,也有力促进了世界的和平、稳定、繁荣。

——建交时,中美双边贸易不足25亿美元,相互投资几乎为零;2017年,双边贸易超过5800亿美元,各类投资累计超过2300亿美元。

——建交时,中美人员往来每年仅几万人次;2017年,两国人员往来超过530万人次,中国在美留学生总数超过40万人,美在华留学生也增加到2万人。两国已建立50对友好省州和227对姐妹城市。

——40年来,两国在双边、地区、全球层面各领域开展了富有成果的交流合作。从处理地区热点问题到反恐、防扩散,从应对国际金融危机、环境保护、疾病防控到月球探测,双方合作清单越来越长。

这些成绩来之不易,凝结了兩國几代领导人和各界人士的智慧 and 心血。我谨代表中国政府和人民,向在座各位

新老朋友和长期以来关心、支持中美关系发展的两国各界人士致以崇高敬意和深深谢意!

女士们、先生们!

不忘初心,方得始终。40年前,中美建交是为了扩大两国人民的共同利益,为了促进世界和平、稳定、发展。40年后中美关系再出发,双方要始终牢记这一初衷,坚持协调、合作、稳定的基调,更好造福两国、兼济天下。

相互尊重、求同存异,是国与国的相处之道。中美三个联合公报和两国领导人达成的重要共识,为双方正确处理两国关系提供了根本遵循。40年后中美关系

再出发,双方要坚持上述原则和共识,尊重彼此主权、安全、发展利益,坚持通过对话协商妥善处理和管控分歧,这是确保中美关系健康稳定向前发展的关键。

聚焦合作、拓展共同利益,是40年来中美关系历久弥新、不断向前的动力所在。40年后中美关系再出发,双方要适应新的现实,不断寻找和扩大利益交汇点,不断深化和推进务实合作,让两国人民有更多的获得感。

两国人民的友好交往是中美关系不断发展的源头活水。40年后中美关系再出发,双方要秉持开放的胸襟,顺应两国人民加强交流合作的愿望,积极

鼓励工商、教育、文化、体育、科技、青年、地方、媒体等各界扩大交往,进一步夯实中美关系的民意和社会基础。

女士们、先生们!

今年是中华人民共和国成立70周年。无论国际风云如何变幻,中国将坚定不移走自己的路,踏踏实实办好自己的事,让中国人民过上更美好的生活。中国改革

的脚步不会停滞,开放的大门只会越开越大。我们将继续以真诚的态度和开放的胸怀,与各国互学互鉴,深化互信与合作,始终做世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者,推动构建人类命运共同体。包括美国在内的世界各国必将从中国的和平发展和进一步改革开放中获得更大的机遇和利益。

现在,我提议:

为中美合作取得的巨大发展,为中美关系更加美好的明天,为在座各位朋友的健康,干杯!

(新华社北京1月10日电)

## 中国图书扮靓印度图书展

十五家中国出版机构携八百余种图书参展

平均每天有超过5000人次来中国展台参观和购买图书,有关中国发展和中国文化方面的书最受欢迎。

“印中有许多经验可以交流,有许多成果值得分享,书籍则是两国互学互鉴的重要渠道。”

1月5日至13日,第二十七届新德里世界图书展在新德里会展中心举行。作为南亚规模最大的图书展会之一,今年有20多个国家的1000多家出版机构携数万种图书参展。其中,15家中国出版机构携800余种图书参展,发布了多部中文、英文和印地文等不同语种的书籍,同印度出版机构签署多项合作协议,中国图书和中国文化在此次图书展上受到热烈欢迎。

“这些图书对我了解中国的历史文化大有裨益”

走进中国展台,大红灯笼和中国结格外醒目。中国人民大学出版社、上海交通大学出版社、北京外国语大学出版社和中国地质大学出版社携中文、英文和印地文版本的200余种图书参展,其中大部分同当代中国相关,介绍中国近年来的经济社会发展。

在中国人民大学出版社展台前,5岁的维瓦与父亲认真翻看着书籍。当看到与中国功夫相关的内容时,他立即放下书,在记者面前比划起中国功夫的架势。“维瓦很喜欢中国,一直嚷嚷着要去中国。听说这次图书展有中国展台,我特意带他来看看。”维瓦的父亲告诉记者。

9岁的辛格在母亲陪同下来到中国展台,希望找到自己中意的中文学习书籍。辛格的母亲拿起一本《轻松学中文》,边翻阅边用英语给辛格讲解。“这本书寓教于乐,能让儿童在快乐中学习!”

尼赫鲁大学中文系硕士研究生甘妮和同学一起在上海交通大学出版社展台前浏览图书。“我是中文专业的学生,这次来图书展我看到了许多有关汉字起源、印中关系、中国文化的书籍。我还找到了鲁迅的《狂人日记》和巴金的《家》,这都是我非常喜欢的中文小说。这些图书对我了解中国的历史文化大有裨益。”

中国展台负责人维宾告诉记者,平均每天有超过5000人次来中国展台参观和购买图书,截至1月9日,已经卖出价值50万卢比(约合5万元人民币)的中国图书。“有关中国发展和中国文化方面的书最受欢迎。”

“感谢中国大力支持两国经典书籍翻译项目”

截至目前,仅凤凰出版传媒集团就与印度出版机构签订版权输出协议17份、其他合作意向协议16份。

印度国家图书信托主席、新德里国际图书展组织者沙尔玛表示,印度国家图书信托在印中翻译项目下已翻译和出版了多本印地文中国经典书籍。“印中两大文明古国自古以来密切交流,共同为人类发展进步作出了重要贡献。印中有许多经验可以交流,有许多成果值得分享,书籍则是两国互学互鉴的重要渠道。”

尼赫鲁大学中文系副主任海孟德说,40多年前他开始学习中文时,印度的中文图书十分匮乏,他们不得不完全依靠老师手写的板书。“中国出版机构展示的图书在图书展结束后将全部赠送给尼赫鲁大学,这真是一个令人高兴的好消息,更多印度人会通过这些图书认识中国、了解中国。”

中国驻印度大使馆公使李碧建说,去年中印高级别人文交流机制正式建立,出版发行是双方人文交流的主要领域,希望中印出版机构把更多中国图书翻译成英文或印地文,让印度朋友更好认识中国,为双边人文交流增添新动力。

“文化交流润物细无声。感谢中国大力支持两国经典书籍翻译项目,希望两国相关合作不断持续下去,促进两国人文交流和两国关系的进一步发展。”沙尔玛说。

(本报新德里1月10日电)



### 商务部声明——

## 中美在京举行经贸问题副部级磋商

本报北京1月10日电 1月7日至9日,中美双方在北京举行经贸问题副部级磋商。双方积极落实两国元首重要共识,就共同关注的贸易问题和结构性问题进行了广泛、深入、细致的交流,增进了相互理解,为解决彼此关切问题奠定了基础。双方同意继续保持密切联系。

## “质量先生”格里希的中国故事

——记改革开放初期中国国有企业的第一位“洋厂长”

本报驻德国记者 冯雪璐

年近70岁的“洋厂长”凭自己的实干赢得了工人的尊重,也迎来了武柴效益的提升:主轴盖废品率从50%降到3%以内,柴油机向东南亚7个国家批量出口,年出口量达到5000台,创汇超过百万美元。

格里希大刀阔斧地进行工资改革,提高工人绩效奖金,逐步改善工人的工作和生活条件,两年间他自己却分文未取,仅靠德国退休专家组织发放的生活补助生活。



他,他要留下来继续工作两年。”

来到武柴的格里希每天工作16个小时。“父亲从来不是一个同事和下属口中容易亲近的人,他对生产细节的监督要求近乎严苛,随时会在车间各个角落巡查。”伯恩特告诉记者,父亲用来检测零件精度的游标卡尺、吸查机器内是否有铁渣的吸铁石和检查机器是否脏污的白手套时刻不离手,被武柴工人敬畏地称为“老厂长的三件宝”。他要求厂里的员工爱护产品就像爱护自己的孩子一样,对待机器零部件要像对待鸡蛋一样轻拿轻放。就算休假回德国,厂里的事情依旧挂在格里希心上。

格里希大刀阔斧地进行工资改革,提高工人绩效奖金,逐步改善工人的工作和生活条件,他自己却分文未取,仅靠德国退休专家组织发放的生活补助生活。

年近70岁的“洋厂长”凭自己的实干赢得了工人的尊重,也迎来了武柴效益的提升:主轴盖废品率从50%降到3%以内,柴油机向东南亚7个国家批量出口,年出口量达到5000台,创汇超过百万美元。

伯恩特说,离开中国后,父亲依然关注中国,为中国的发展感到欣喜。2000年,81岁高龄的格里希最后一次访问中国,仍在为促进德中两国的技术交流而努力。伯恩特向记者展示了一份密密麻麻写满4页纸的表格,这是格里希为自己列的一张编年表,记录着1984年至2000年期间他访问中国的细节。

“世界上没有一个国家能够像中国这样,在短短40年间取得如此惊人的发展成就,这与中国的改革开放密不可分。我的父亲曾在这个伟大国家的发展中留下他的印记,我们深感荣幸。”伯恩特说,庆祝改革开放40周年大会上给他留下最深印象的,莫过于中国国家主席习近平对构建开放型世界经济的坚定支持,“中国将改革进行到底,这一定是我父亲最愿意听到的事”。

(本报德国布赫霍尔茨电)

左图:格里希之子伯恩特展示父亲获得的改革开放友谊奖章证书。  
本报记者 冯雪璐摄  
制图:蔡华伟



## 王毅会见阿富汗总统国家安全顾问穆希卜

新华社北京1月10日电 (记者伍岳)国务委员兼外长王毅10日在中南海会见阿富汗总统国家安全顾问穆希卜。

王毅表示,中阿是传统友好邻邦。中方坚定支持阿政府维护国家安全稳定、推进“阿人主导、

阿人所有”政治和解进程的努力。始终认为阿富汗问题最终应由全体阿富汗人民决定,涉阿问题各方应尊重阿主权、阿人民意愿和阿政府作用。中方愿继续为阿和解与和平重建进程提供必要支持。

穆希卜表示,阿方赞赏中方为促进地区和平稳定发挥的建设性作用,愿就下步阿局势发展继续与中方保持密切沟通。

## 王毅同英国外交大臣亨特通电话

新华社北京1月10日电 1月10日,国务委员兼外长王毅应约同英国外交大臣亨特通电话,就中英关系和缅甸问题交换意见。王毅表示,面对当前充满不确定性的国际形势,中英作为全面战略伙伴,本应加强战略沟通合作,共同发挥稳定作用。希望英方妥善处理影响双方互信、不利于双边关系健

康发展的有关问题,将建立中英关系“黄金时代”的共识真正落到实处。关于缅甸问题,王毅表示,当务之急是鼓励缅甸与孟加拉国加强双边沟通协调,尽快启动首批遣返工作,为推动问题的解决发挥建设性作用。亨特表示,英方高度重视发展对华关系,赞赏中方在国际和地区事务上发挥的重要作用,愿就双边关系发展和包括缅甸问题在内的有关热点问题同中方保持沟通协调。

## 中俄贸易额突破1000亿美元

本报北京1月10日电 (记者王珂)商务部10日举行的例行新闻发布会上,商务部新闻发

言人高峰介绍,根据初步统计,截至12月中旬,中俄贸易额已经突破了1000亿美元,创历史新高。去年前11个月,中俄贸易增速在中国主要贸易伙伴中位列第一。

## 国际社会积极评价《中国日报国际版》创刊

新华社北京1月10日电 (记者史竟男)2019年1月2日,《中国日报国际版》正式创刊,网站、客户端及社交媒体账号等全媒体产品同步上线。这是深入贯彻落实习近平总书记在全国宣传思想工作会议上的重要讲话精神,加强国际传播能力建设、讲好中国故事的创新之举,也是打造与新时代中国发展相适应的国际一流新型主流媒体的重要举措。

《中国日报国际版》整合了此前在国外出版发行的中国日报美国版、欧洲版、非洲版等6个本土化海外版资源,以深入宣介和阐释习近平新时代中国特色社会主义思想为首要职责,着力讲好中国共产党治国理政的故事、中国人民奋斗圆梦的故事、中国坚持和平发展合作共赢的故事,展现真实、立体、全面的中国;坚持中国立场、国际视野,深度报道世界大事、国际热点、全球问题,积极推动构建人类命运共同体,为完善全球治理提供中国智慧、中国方案。

国际版创刊后,国际社会给予高度关注。英国《经济学人》杂志中国专栏编辑

罗布·吉福德表示,“在虚假新闻和碎片化传播异常活跃的媒体世界,《中国日报国际版》创刊正当其时。受众呼唤严肃报纸能够积极作为,努力提供更多更高质量的信息内容。”牛津大学中国中心主任拉纳·米特表示,“《中国日报国际版》创刊充分展示中国愿意对外表达的善意,我很喜欢。”肯尼亚非洲政策研究所所长卡格万认为,“《中国日报国际版》是中国外交领域的一件利器,将在重要国际事件中崭露头角,凸显中国的领导力和软实力。”中国日报脸谱和推特账号的粉丝们,也纷纷对国际版的创办给予点赞。

《中国日报国际版》每周一至周五出版对开16版日报,每周五增印4开32版国际版周末版,在全球33个印点全彩印刷,面向全球发行,总期均发行量30万份,覆盖63个国家和地区的读者。